НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради

Заклад вищої освіти	**Хмельницький національний університет**
Освітня програма	**66678 Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга-німецька**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Спеціальність	**В11 Філологія**

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – https://naqa.gov.ua/

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради

06.11.2026 р. Справа № 1497/АС-26

Галузева експертна рада ГУМАНІТАРНІ НАУКИ (03 "Гуманітарні науки") у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуючий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Серебрянська Ірина Миколаївна,

Романенко Олена Віталіївна,

Лиман Ігор Ігорович,

Горяча Марія Степанівна,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бондаренко Олександр Сергійович,

Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

Юрій Мудрик – представник ЗВО,

Бойко Юлія Петрівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	**Хмельницький національний університет**
Назва ВСП ЗВО	*не застосовується*
ID освітньої програми в ЄДЕБО	**66678**
Назва ОП	**Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга-німецька**
Галузь знань	**В Культура, мистецтво та гуманітарні науки**
Спеціальність	**В11 Філологія**
Спеціалізація (за наявності)	**В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Вид освітньої програми	**Освітньо-професійна**

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про умовну (відкладену) акредитацію.

За – 13, *Проти* – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

☒ підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

☐ наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

☐ наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Аналіз

У цьому розділі ГЕР надає оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Аналізу» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності за критерієм, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності A, E чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» 2025 р. в цілому дозволяє здобувачам освіти досягти результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти. ОПП орієнтована на підготовку висококваліфікованих і конкурентоспроможних фахівців у сфері філології та таких, що здатні здійснювати успішну комунікацію двома іноземними мовами (англійська – основна, німецька – друга іноземна) та перекладацьку діяльність. Виокремлюються 3 вектори підготовки (філологічний, перекладацький та педагогічний). Для деталізації специфіки програми розробниками було додано УК 01-02 та ПРН 18, 20, які доповнюють перекладацький та педагогічний вектори професійної підготовки, а ПРН 19 – наукову складову програми.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

Професійний стандарт відсутній.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Сформульована мета ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» - "Підготовка висококваліфікованих, конкурентоспроможних професіоналів […] досягнення високого рівня володіння двома іноземними мовами (англійською та німецькою), що дозволяє вільно здійснювати усний і письмовий переклад складних фахових текстів у процесі міжкультурної комунікації, зокрема у художній публіцистичній, науково-технічній та бізнес-сферах; доповнюється інтеграцією сучасних ІТтехнологій у процес перекладу та навчання" відповідає місії Хмельницького національного університету, Стратегії розвитку ХНУ на 2026–2030 роки щодо реалізації ключових стратегічних цілей закладу: «Освіта для майбутнього», «Наука, дослідження та інновації», «Сталий розвиток та інфраструктура», «Цифрова трансформація». Погоджуємось із спостереженнями ЕГ щодо відсутності в РП фахових дисциплін ОФП.05 та ОФП.06 компонентів, спрямованих на набуття навичок усного перекладу. Так само відзначаємо недотичність "перекладацького" блоку ОФП.05 та ОФП.06 до перекладу «складних фахових текстів […], зокрема у художній, публіцистичній, науково-технічній та бізнес-сферах», оскільки переважна в

основі більшості завдань перекладацького блоку в РП ОФП.05 та ОФП.06 – публіцистичні або художні тексти, перекладання яких в CAT-інструментах, до того ж, суперечить практикам ринку лінгвістичних послуг.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Стейкхолдери долучаються до визначення цілей і програмних результатів навчання на всіх етапах функціонування ОПП від її започаткування до реалізації. Учасники різних фокус-груп зазначили, що підтримують постійний зв'язок із гарантом, розробниками програми та НПП, які забезпечують освітній процес, і надають пропозиції щодо змісту ОПП. Усі учасники зустрічей наголосили на відкритості до їхніх думок та уважному розгляді висловлених пропозицій щодо вдосконалення освітнього процесу. Системність співпраці зі стейкхолдерами також засвідчують матеріали, оприлюднені на сторінці випускової кафедри германської філології та перекладознавства в розділі «Освітні програми – Обговорення та оновлення ОП». Зокрема, тут представлено пропозиції до проєкту ОПП 2025 року, а також інформацію гаранта про їх урахування або обґрунтування відхилення. Під час перегляду програми враховуються й результати опитувань зацікавлених сторін. Під час зустрічей з ЕГ усі групи стейкхолдерів підтвердили актуальність ОПП і результативність її реалізації. Представники керівництва та адміністрації Університету повідомили про регулярне надходження неформальних запитів щодо працевлаштування фахівців, підготовка яких здійснюється за цією програмою. Роботодавці, зі свого боку, висловили готовність працевлаштовувати її випускників. Водночас зауважимо певну невідповідність між змістом пропозицій стейкхолдерів і характером їх урахування. Згідно з документом «Таблиця пропозицій до проєкту освітньої програми…», президентка Хмельницької ТПП та представниця нотаріату рекомендували використовувати комерційні документи, контракти й договори як матеріал під час викладання дисциплін ОФП.05 та ОФП.06. Попри задеклароване внесення відповідних змін до робочих програм цих дисциплін, їхній зміст не засвідчує системного впровадження зазначених пропозицій. Натомість у наявній РП ОФП.05 завдань із перекладу такого типу документів не представлено (завдання на кшталт "Constitutional law and constitutional rights», «Verdict». Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків" (с. 21) спрямовані радше на вдосконалення мовних та мовленнєвих навичок, аніж на вивчення специфіки юридичних документів, термінології (замість "тематичної лексики" таких документів тощо). Зауважимо, що зміст УК 01. "Здатність адекватно перекладати та професійно редагувати фахові тексти з різних галузей знань, дотримуючись нормативних вимог" окрім власне перекладу, містить і редагування, що є окремішньою компетентністю, особливо якщо йдеться про постредагування машинного перекладу (див., наприклад, ISO 18587.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Мети ОПП узгоджена з новою Стратегією розвитку ХНУ на 2026–2030 роки, її реалізація сприяє досягненню стратегічних цілей Університету, зокрема цифровій трансформації та комплексному забезпеченню кадрових потреб Подільського регіону. Розробники врахували різноманітність запитів ринку праці, орієнтувавши ОПП на підготовку як фахових перекладачів для бізнес-структур, так і висококваліфікованих викладачів іноземних мов для закладів освіти, здатних застосовувати сучасні цифрові методи навчання. Учасники фокус-груп одностайно підтвердили практичне впровадження їхніх пропозицій щодо оновлення ПРН і змісту програми. Зокрема, за запитами ІТ-роботодавців та здобувачів за рахунок вибіркових компонентів посилено підготовку з аудіовізуального перекладу, а за рекомендаціями академічної спільноти запроваджено курси з медіалінгвістики; для поглиблення практичної підготовки обсяг переддипломної практики збільшено до 5 кредитів ЄКТС. Зарубіжний досвід також було критично осмислено й адаптовано до завдань програми: результати стажувань викладачів, зокрема в Університеті Ессекса, стали підґрунтям для системного впровадження курсів з аудіовізуального перекладу та лінгвокультурології. Такий підхід створює передумови для професійної реалізації випускників у сфері сучасного перекладу та інноваційної педагогічної практики. Програма передбачає можливість працевлаштування на посади «гід-перекладач» і «перекладач технічної літератури», однак ОК не містять дисциплін або змістових модулів, спрямованих на системне формування відповідних вузькоспеціалізованих компетентностей.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (GER)

Рівень E

Аналіз

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

За результатами аналізу ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» (2025 р.) і навчальних планів денної та заочної форм здобуття освіти встановлено, що загальний обсяг програми становить 90 кредитів ЄКТС. Такий обсяг відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII та Стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти,

затвердженого наказом МОН від 18.02.2025 № 299. На вибіркові освітні компоненти відведено 24 кредити ЄКТС, або 26,7% загального обсягу ОП, що забезпечує дотримання законодавчої вимоги щодо вільного вибору здобувачами дисциплін обсягом не менше 25% програми. Практична підготовка охоплює педагогічну практику у ЗВО та переддипломну практику загальним обсягом 8 кредитів ЄКТС.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

ОП має чітку структуру та логічно взаємопов'язані ОК. У змісті програми виокремлюються три напрями підготовки: філологічний, перекладацький і педагогічний. ОПП орієнтована на підготовку фахівців із високим рівнем володіння англійською як основною іноземною мовою (ОФП.05) та німецькою як другою (ОФП.06). Зауважимо, однак, що брак фокусованих ОК чи достатньої кількості модулів, спрямованих на розвиток певних компетентностей (зокрема, УК 01. Здатність адекватно перекладати та професійно редагувати фахові тексти з різних галузей знань, дотримуючись нормативних вимог; реферувати, анотувати та виконувати постперекладацьке редагування текстів державною та іноземними (англійською та німецькою) мовами.) призводить до неможливості повноцінного досягнення мети ОП "Підготовка висококваліфікованих, конкурентоспроможних професіоналів […] досягнення високого рівня володіння двома іноземними мовами (англійською та німецькою), що дозволяє вільно здійснювати усний і письмовий переклад складних фахових текстів у процесі міжкультурної комунікації, зокрема у художній публіцистичній, науково-технічній та бізнес-сферах…". У змісті РП ОФП.05 завдання із перекладу фахових (не публіцистичних, не науково-популярних) текстів не представлені. Незважаючи на висловлену потребу роботодавців у перекладі юридичних документів, за темами «Constitutional law and constitutional rights» та «Verdict», здобувачам пропонується аналіз тематичної лексики, її контекстуальної варіативності й вибір варіанта для заповнення пропусків (с. 21), переважно спрямовані на вдосконалення мовних і мовленнєвих навичок. Самі по собі вони не забезпечують системного опанування жанрових особливостей юридичних документів та фахової термінології та її відповідників. Отже, наявність юридичної тематики не є достатнім підтвердженням формування здатності перекладати юридичні документи. Окремої уваги потребує набуття компетентності УК 01, яка передбачає не лише переклад фахових текстів із різних галузей знань, а й професійне редагування та постредагування. Ці види діяльності потребують цілеспрямованого формування відповідних умінь і критеріїв оцінювання (див. ISO 18587). Завдання з перекладу фрагмента роману «The Help» та його «постперекладацького редагування» із застосуванням OmegaT і Smartcat не дає змоги однозначно встановити, чи йдеться про редагування власного перекладу, іншого перекладача або постредагування машинного перекладу. Це ускладнює оцінювання відповідності завдання заявленій компетентності та результатам навчання. Зауважимо, що застосування CAT-інструментів для опрацювання художніх текстів не відповідає усталеним практикам ринку лінгвістичного перекладу, а застосування Smartcat (в РП ОФП.06), як продукту країни-агресора, не може бути рекомендованим для використання вищими навчальними закладами України.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» (2025 р.) відповідає предметній області спеціальності В11 «Філологія» (за спеціалізаціями). Це простежується в об'єктах вивчення та діяльності, які охоплюють структуру мовної системи, письмовий переклад, міжкультурну комунікацію, текст і дискурс, зарубіжну літературу. Цілі навчання узгоджені з теоретичним змістом предметної області та передбачають комплексну підготовку до лінгвістичної, перекладацької, викладацької й науково-дослідної діяльності. Вони також відповідають Стратегії розвитку Хмельницького національного університету на 2026–2030 роки та очікуванням професійної спільноти. Обов'язкові освітні компоненти циклів ОЗП та ОФП безпосередньо пов'язані зі спеціальністю й забезпечують формування методологічної та мовознавчо-теоретичної основи підготовки, зокрема в межах ОФП.01 та ОФП.02. Передбачені програмою методи, методики, технології, інструменти й обладнання підтримують її практичну спрямованість. Здобувачі опановують сучасний перекладацький ІТ-інструментарій, зокрема CAT-інструменти, а педагогічні компоненти й практика у ЗВО забезпечують розвиток викладацької майстерності та засвоєння сучасних методик навчання. Під час зустрічей із фокус-групами здобувачі, випускники та роботодавці високо оцінили прикладний характер ОПП, особливо відзначивши переваги поглибленої підготовки з двох іноземних мов.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» забезпечується комплексом можливостей. Окрім вибору дисциплін, здобувачі можуть обирати тему й керівника кваліфікаційної роботи, бази практик, користуватися процедурами визнання результатів неформальної освіти та брати участь у програмах академічної мобільності. Відповідні механізми врегульовані внутрішніми документами ХНУ. Аналіз ОПП і навчальних планів денної та заочної форм навчання підтвердив, що на вибіркові дисципліни відведено 24 кредити ЄКТС, або 26,7% загального обсягу програми, що відповідає законодавчим вимогам. Їх вивчення передбачено в першому семестрі обсягом 8 кредитів ЄКТС і в третьому — 16 кредитів ЄКТС. Окремої уваги потребує роль вибіркових ОК у забезпеченні заявленої спрямованості програми. Каталог вибіркових дисциплін пропонує можливості для поглиблення напрямів, запропонованих стейкхолдерами: «Переклад ділового мовлення (друга мова)», «Переклад комерційної документації (друга мова)», «Мистецтво перекладу текстів» та інші ОК дають змогу розвивати компетентності з перекладу різногалузевих текстів і спеціалізованих перекладацьких практик. Отже, частину вузькопрофільної підготовки розробники передбачили у вибірковому блоці, тому її опанування залежить від індивідуального вибору здобувача. Вибір дисциплін здійснюється із

загальноуніверситетського каталогу через інформаційну систему «Електронний університет». Для ознайомлення зі змістом ОК та ухвалення усвідомленого рішення здобувачам доступні анотації в Модульному середовищі для навчання. Кафедра реагує на пропозиції до каталогу з урахуванням запитів студентів і роботодавців. Під час зустрічей здобувачі підтвердили прозорість і дієвість процедури вибору, можливість самостійно визначати дисципліни та відсутність штучних адміністративних перешкод у формуванні індивідуальних навчальних планів.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Практична підготовка є важливою складовою ОПП, спрямованою на забезпечення конкурентоспроможності випускників на ринку праці. Її організація регулюється Положенням про організацію освітнього процесу та Положенням про практичну підготовку здобувачів вищої освіти у ХНУ. Загальний обсяг практик становить 8 кредитів ЄКТС та охоплює педагогічний і перекладацький напрямки. ОФП.07 «Педагогічна практика у ЗВО» обсягом 3 кредити ЄКТС проводиться у другому семестрі протягом двох тижнів. Вона забезпечує набуття методичних компетентностей, необхідних для викладацької діяльності в закладах вищої освіти. Бази практики (кафедри ЗВО) обираються з урахуванням тематики магістерських робіт здобувачів. ОФП.08 «Переддипломна практика» обсягом 5 кредитів ЄКТС відбувається у третьому семестрі та триває три тижні. Її завданнями є закріплення теоретичних знань, удосконалення перекладацьких умінь у реальних виробничих умовах і збирання фактичного матеріалу для кваліфікаційної роботи магістра. Здобувачі проходять перекладацьку практику в партнерських організаціях, установах, на підприємствах і в перекладацьких бюро, з якими ХНУ уклав відповідні угоди та які є потенційними місцями працевлаштування випускників. Такий підхід сприяє залученню здобувачів до реального професійного середовища. Зміст практичної підготовки оновлюється з урахуванням потреб ринку праці: програми обох практик систематично коригуються на підставі зворотного зв'язку від роботодавців і представників баз практик. Прикладом урахування їхніх пропозицій є збільшення обсягу переддипломної практики з 3 до 5 кредитів ЄКТС порівняно з попередньою редакцією ОП за рекомендацією одного зі стейкхолдерів. Це розширило можливості для поглиблення перекладацьких умінь магістрантів. Результати регулярного анкетування після захисту звітів із практик та зустрічей із фокус-групами засвідчили повну задоволеність здобувачів якістю, змістом і організацією практичної підготовки.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Зміст ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» (2025 р.) та свідчення фокус-груп довели системність підходу до розвитку соціальних навичок, відображених у загальних компетентностях і програмних результатах навчання. Їх формування забезпечується обов'язковими компонентами загальної та фахової підготовки, зокрема ОЗП.01 «Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація», ОЗП.02 «Педагогіка, психологія та методика викладання у вищій школі», ОЗП.03 «Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності» та ОФП.01 «Методологія лінгвістичних та перекладознавчих досліджень». Розвитку соціальних і комунікативних навичок сприяє також участь здобувачів у позааудиторній та науково-дослідній діяльності: роботі студентських наукових гуртків «Художнього перекладу» та «Порівняльної типології», підготовці й представленні доповідей на науково-практичних конференціях. Додаткові можливості для професійної комунікації створюють регулярні гостьові лекції провідних українських та іноземних фахівців, зустрічі з перекладачами-практиками й роботодавцями, а також взаємодія з ними під час переддипломної практики.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Підготовка за ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» (2025 р.) здійснюється за денною та заочною формами відповідно до внутрішніх положень ХНУ про організацію освітнього процесу. Це розширює можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії та дає змогу здобувачам, насамперед заочної форми, поєднувати навчання в магістратурі з професійною діяльністю. Поєднання поглибленої підготовки з двох іноземних мов, формування викладацьких і дослідницьких компетентностей у межах трьох семестрів та 90 кредитів ЄКТС зумовлює високу інтенсивність навчання й значний обсяг самостійної роботи. Водночас під час зустрічей із фокус-групами ЕГ встановила, що здобувачі обох форм свідомо обрали програму, розуміють необхідність підтримувати високий рівень володіння англійською та німецькою мовами й готові до інтенсивного опрацювання матеріалу, зокрема із застосуванням технологій дистанційного навчання в Модульному середовищі ХНУ. До складу магістрантів входять як випускники бакалаврських програм ХНУ, так і вступники з інших ЗВО. За свідченнями ЕГ, що викладачі забезпечують належні умови для їхньої адаптації, а здобувачі демонструють умотивованість до навчання та готовність долати можливі відмінності в попередній академічній підготовці. Значна частина магістрантів, особливо заочної форми, уже працює у сферах, пов'язаних зі змістом ОП. Це дає їм змогу безпосередньо застосовувати набуті знання й уміння, зокрема з автоматизованого перекладу та методики викладання іноземних мов, у професійній діяльності. Результати регулярних внутрішніх опитувань і відгуки, отримані під час акредитаційної експертизи, підтверджують задоволеність здобувачів організацією освітнього процесу, якістю викладання та взаємодією з науково-педагогічними працівниками.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Структура ОП, ОК забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми. Для забезпечення практичної підготовки за денною та заочною формами викладачі використовують кейси, проєктну роботу й перекладацькі проєкти. Відповідні завдання та результати їх виконання інтегровані в Модульне середовище для навчання ХНУ, що підтримує належну якість підготовки здобувачів обох форм навчання. Особливу увагу приділено розвитку прикладних умінь: у межах ОЗП.03 здобувачі виконують завдання із застосуванням CAT-інструментів і хмарних технологій; ОФП.05 та ОФП.06 забезпечують практику письмового перекладу з основної та другої іноземних мов; ОЗП.02 передбачає

розроблення методичних матеріалів і планів занять для викладання у вищій школі. Уміння, набуті під час аудиторної та самостійної роботи, закріплюються й апробуються під час педагогічної та переддипломної практик у закладах освіти, перекладацьких компаніях. Підготовка за дуальною формою здобуття освіти в межах ОПП не здійснюється.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Аналіз Відомостей про самооцінювання, робочих програм ОК та Стратегії розвитку ХНУ засвідчує спрямованість ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» (2025 р.) на підтримку Глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, визначених резолюцією Генеральної Асамблеї ООН № 70/1 та Указом Президента України № 722/2019. Під час зустрічі з ЕГ керівництво Університету наголосило, що врахування цих цілей є наскрізним пріоритетом політики ХНУ, відображеним у змісті освітніх програм та організації освітнього процесу. Реалізації цілі 4 «Якісна освіта» сприяє педагогічний складник ОПП. Вивчення ОЗП.02 «Педагогіка, психологія та методика викладання у вищій школі» та проходження педагогічної практики у ЗВО забезпечують формування компетентностей, необхідних для підтримки інклюзивної, рівноправної та якісної освіти й утвердження принципу навчання впродовж життя в майбутній викладацькій діяльності. Підготовка висококваліфікованих фахівців, здатних адаптуватися до професійних змін, узгоджується із ціллю 8 «Гідна праця та економічне зростання». Досягненню цілей 10 «Скорочення нерівності» та 16 «Мир, справедливість та сильні інституції» сприяють лінгвістичні й комунікативні компоненти програми. ОЗП.01 «Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація» та практичні мовні курси ОФП.05 і ОФП.06 орієнтовані на розвиток толерантності, здатності до міжкультурної медіації, подолання комунікативних бар'єрів і врегулювання конфліктів шляхом діалогу. Ціль 12 «Відповідальне споживання та виробництво» забезпечується цифровізацією освітнього процесу. Використання Модульного середовища для навчання, цифрових репозитаріїв, електронного документообігу та хмарних технологій розглядається як засіб формування екологічно відповідальної поведінки й культури безпаперової роботи.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому на навчання для здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти у Хмельницькому національному університеті не містять дискримінаційних положень. Їхній текст, зміни та відповідні додатки оприлюднені на офіційному вебсайті ЗВО. Правила прийому щороку переглядаються, актуалізуються та затверджуються Вченою радою відповідно до вимог чинного законодавства у сфері вищої освіти. Під час зустрічей здобувачі підтвердили зрозумілість умов вступу.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Правила прийому на навчання для здобуття вищої освіти у ХНУ році відповідають загальним вимогам до вступу на другий (магістерський) рівень вищої освіти. Необхідними умовами вступу були наявність документа про здобутий ступінь бакалавра, магістра або освітньо-кваліфікаційний рівень спеціаліста та успішне проходження вступних випробувань. Для вступу на ОП у 2026 році передбачалося складання єдиного вступного іспиту (ЄВІ), який охоплював тест з іноземної мови та тест загальної навчальної компетентності (ТЗНК), а також єдиного фахового вступного випробування (ЄФВВ) — предметного тесту з мовознавства. Крім того, вступники проходили передбачений Правилами прийому фаховий залік за програмою з другої іноземної мови (німецької). Для осіб, які мали право на спеціальні умови вступу, у визначених законодавством випадках передбачалися співбесіда замість ЄВІ та фаховий іспит замість ЄФВВ. Вступники зі ступенем магістра або освітньо-кваліфікаційним рівнем спеціаліста могли брати участь у конкурсному відборі на загальних умовах за результатами ЄВІ та ЄФВВ або, у разі вступу на контрактну форму фінансування, — за результатами вступних випробувань, проведених Університетом за відповідними програмами.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Визнання результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах, зокрема під час академічної мобільності, у ХНУ регулюється Положенням про порядок визнання та перезарахування результатів навчання,

отриманих шляхом формальної, неформальної та/або інформальної освіти, Положенням про академічну мобільність учасників освітнього процесу ХНУ та Положенням про порядок конкурсного відбору учасників освітнього процесу для участі у програмах академічної мобільності у ХНУ. Для визнання результатів навчання, отриманих за іншими освітніми програмами, здобувач подає заяву на ім'я керівника структурного підрозділу та документи: академічну довідку, індивідуальний навчальний план, додаток до диплома тощо. Подані матеріали розглядає комісія за участю завідувача кафедри, гаранта ОП та інших представників. Комісія зіставляє набуті результати навчання з передбаченими програмою, за потреби визначає академічну різницю та ухвалює рішення щодо перезарахування. Документи долучаються до особової справи здобувача, а ухвалене рішення відображається в його навчальній документації. Унормованість усіх етапів процедури забезпечує прозорість та об'єктивність розгляду. Визнання результатів неформальної та/або інформальної освіти передбачає подання декларації про попереднє навчання й документів, що підтверджують набуті результати, зокрема сертифікатів і свідоцтв. Оцінювання здійснюється з урахуванням принципів ЄКТС через зіставлення задекларованих результатів із визначеними в ОП. Чіткість і доступність відповідних правил сприяють формуванню індивідуальної освітньої траєкторії та реалізації принципу навчання впродовж життя. На ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» представлені приклади міжнародної академічної мобільності. Зокрема, магістрантка Марина Гаврилюк у липні 2022 року брала участь у програмі Erasmus+ Credit Mobility в Університеті імені Грегора Менделя в Чеській Республіці. Здобувачка Любов Магась із 1 травня до 31 жовтня 2026 року проходить шестимісячне наукове стажування в Технічному університеті Берліна за програмою «Future Ukraine: Research Grants (DAAD)». Визнання результатів такої участі здійснюється за встановленою в ХНУ процедурою.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті, у ХНУ регулюється Положенням про порядок визнання і зарахування результатів навчання, набутих особою у неформальній / інформальній освіті. Нормативна визначеність процедури забезпечує її прозорість і відкритість для учасників освітнього процесу. Під час зустрічей із фокус-групами здобувачі та НПП підтвердили зрозумілість установленого порядку. Обсяг результатів навчання, які можуть бути визнані, становить до 25% загального обсягу ОП. Розгляд здійснюється за заявою здобувача комісією, сформованою деканом. Визнання результатів за окремими розділами ОК можливе на підставі перевірки знань викладачем і протокольного рішення кафедри. Визнані результати відображаються в індивідуальному навчальному плані здобувача. Практичне застосування цього механізму на ОП має поодинокий характер. Зокрема, здобувачам першого курсу магістратури на підставі міжнародних сертифікатів, що засвідчують володіння німецькою мовою на рівні С1, було перезараховано комунікативну складову відповідної дисципліни.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Організація освітнього процесу за ОПП регламентується внутрішніми нормативними документами ХНУ. З огляду на актуальні виклики викладання ОК здійснюється із застосуванням технологій дистанційного навчання, зокрема засобів платформи Moodle. Аналіз документації та результати зустрічей із фокус-групами, зокрема НПП і гарантом ОПП, засвідчили, що освітній процес ґрунтується на збалансованому поєднанні традиційних та інноваційних методів навчання. Викладачі активно використовують ментальні карти, мозкові штурми, ділові ігри, симуляції та завдання професійного спрямування. Окремою позитивною практикою є застосування методики «Оксфордських дебатів», інтегрованої в освітній процес із метою розвитку в здобувачів навичок аргументації та публічного виступу іноземною мовою. Під час зустрічі гарант ОПП наголосила, що освітній процес цілеспрямовано орієнтований на задоволення кадрових потреб регіону. Магістранти здійснюють перекладацький супровід місцевих бізнес-структур, логістичних і юридичних установ, а також виконують переклади для гуманітарних місій. Результативність такої практичної підготовки підтверджується працевлаштуванням значної частини випускників ОПП за фахом. Викладання ОК забезпечують вузькопрофільні фахівці-практики, що сприяє належній підготовці здобувачів за всіма напрямами ОП. Викладачі демонструють готовність до безперервного професійного розвитку та систематично оновлюють методики викладання. Зокрема, після проходження міжнародного стажування викладачка кафедри інтегрувала в освітній процес технології штучного інтелекту. На її практичних заняттях здобувачі також самостійно укладають термінологічні словники за допомогою спеціалізованої платформи termbridge.org. Важливою позитивною практикою ОП є залучення до проведення занять провідних галузевих фахівців і гостьових лекторів, які не є штатними працівниками ХНУ. Здобувачі мали можливість відвідувати майстер-класи із синхронного перекладу, використання CAT-інструментів, а також методики викладання перекладу. Під час викладання літературознавчих ОК в онлайн-

форматі активно використовуються фрагменти відеолекцій і рефлексії провідних українських та зарубіжних науковців, що сприяє формуванню в магістрів цілісного уявлення про сучасний науковий дискурс. Реалізація студентоцентрованого підходу підтверджується наявністю дієвих механізмів зворотного зв'язку. Здобувачі долучаються до вдосконалення ОП як через анонімні інструменти, зокрема «Скриньку довіри» та опитування «Викладач очима студентів», так і шляхом безпосередньої комунікації з викладачами й адміністрацією. Практичним свідченням гнучкості освітнього процесу та врахування освітніх потреб здобувачів є залучення провідного науковця-літературознавця із ЗНУ, який розробив та інтегрував у навчальний процес авторський освітній компонент. Під час зустрічі здобувачі вищої освіти підтвердили повну задоволеність застосовуваними методами навчання.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Студенти своєчасно й у повному обсязі отримують інформацію про цілі, зміст та очікувані програмні результати навчання, а також про порядок і критерії оцінювання за кожним ОК. Основним джерелом цієї інформації є робочі програми навчальних дисциплін, оприлюднені на сторінці випускової кафедри. Здобувачі підтвердили, що робочі програми містять докладні відомості про обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС, їхню структуру та зміст навчання. З огляду на активне застосування технологій дистанційного навчання магістранти позитивно оцінили зручність і прозорість роботи в Модульному середовищі для навчання Хмельницького національного університету, створеному на базі Moodle. Платформа забезпечує цілодобовий асинхронний доступ до навчально-методичних комплексів, матеріалів лекцій, завдань і методичних рекомендацій, що дає здобувачам можливість гнучко планувати навчальну діяльність. Під час зустрічі здобувачі відзначили відкритість НПП і підтвердили наявність постійної та оперативної комунікації з викладачами й гарантом ОПП. Взаємодія здійснюється через Модульне середовище для навчання, корпоративну електронну пошту та робочі чати в месенджерах Viber і WhatsApp. Здобувачі також можуть надавати пропозиції та висловлювати зауваження щодо організації освітнього процесу за допомогою інструменту «Скринька довіри», розміщеного на сайті Університету. Відкритість комунікації підтверджується також можливістю здобувачів самостійно обирати керівника та пропонувати теми магістерських робіт у межах наукової проблематики кафедри. Запропоновані теми обговорюються з гарантом ОПП упродовж першого семестру навчання. Крім того, здобувачі належним чином поінформовані про порядок дій у разі оголошення повітряної тривоги до початку або під час проведення занять.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Поєднання освітньої та дослідницької діяльності в межах ОП має системний характер і регламентується внутрішніми нормативними документами ХНУ. Науковий складник інтегровано в освітній процес через виконання здобувачами дослідницьких завдань під час переддипломної практики, підготовку наукових публікацій, зокрема статей і тез доповідей, а також виконання магістерської роботи. Здобувачі мають можливість самостійно обирати наукового керівника та пропонувати теми магістерських досліджень у межах комплексної наукової теми випускової кафедри «Проблеми лексико-граматичної семантики, прагматики, стилістики в когнітивно-дискурсивній парадигмі: філологічний і перекладознавчий аспекти». Обговорення та затвердження тем відбуваються впродовж першого семестру навчання. Це дає магістрантам змогу своєчасно спланувати етапи підготовки кваліфікаційної роботи та провести ґрунтовне дослідження обраної проблематики. Під час зустрічі з фокус-групою НПП було підтверджено належний рівень наукової активності здобувачів. Магістранти систематично беруть участь у наукових конференціях і публікують результати власних досліджень. Така послідовна інтеграція наукової роботи в освітній процес сприяє формуванню необхідних дослідницьких та аналітичних навичок. Частина випускників магістратури за підтримки кафедри цілеспрямовано готується до вступу в аспірантуру для продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Зміст ОК регулярно переглядається й оновлюється НПП відповідно до сучасних наукових досягнень і актуальних практик у відповідній галузі. Прикладом практичного впровадження результатів професійного розвитку НПП є оновлення змісту ОК після проходження викладачами профільного стажування з питань застосування штучного. Отримані знання було використано під час викладання німецької мови та перекладу: до змісту відповідних освітніх компонентів і практичних занять інтегровано сучасні технології та спеціалізовані онлайн-ресурси, зокрема термінологічну платформу Termbridge.org. Гарант ОПП та викладачі фахових дисциплін систематично актуалізують лекційні матеріали, доповнюючи їх результатами сучасних досліджень у галузі прагматики, перекладознавства та когнітивно-дискурсивної парадигми. Джерелами такого оновлення слугують як власні наукові напрацювання НПП, так і здобутки провідних представників академічної спільноти

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Стратегія інтернаціоналізації Хмельницького національного університету на 2026–2030 роки передбачає інтеграцію міжнародного досвіду в освітню, наукову та проєктну діяльність ЗВО. Здобувачів залучають до міжнародних академічних ініціатив і програм неформальної освіти. Зокрема, магістранти беруть участь у проєктах віртуальної мобільності за програмою COIL та діяльності міжнародних мовних клубів за участю волонтерів Корпусу Миру. Водночас, враховуючи поодинокі випадки академічної мобільності, це напрямок, відповідно до стратегічних цілей Університету, спрямованих на розширення міжнародного партнерства та академічної мобільності., має бути активізовано.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти регламентується внутрішніми нормативними актами ЗВО, зокрема Положенням про організацію освітнього процесу в ХНУ. Застосовувані в Університеті форми контрольних заходів є чіткими, зрозумілими, заздалегідь оприлюдненими та дають змогу визначити рівень досягнення здобувачами ПРН. Поточний контроль проводиться під час семінарських і практичних занять та спрямований на перевірку рівня засвоєння здобувачами навчального матеріалу. Підсумковий контроль передбачає оцінювання результатів навчання на відповідному рівні вищої освіти або на окремих завершальних етапах опанування ОК. Здобувачі засвідчили зрозумілість форм, методів і критеріїв оцінювання. Відповідна інформація міститься в робочих програмах навчальних дисциплін, доступних на вебсторінці кафедри та в системі Moodle, а також доводиться викладачами до відома студентів на першому занятті з кожної дисципліни. Результати навчання оцінюються паралельно за національною шкалою, яка передбачає позитивні оцінки «відмінно», «добре», «задовільно» та негативну оцінку «незадовільно», і за 100-бальною накопичувальною шкалою ЄКТС із визначенням кількості балів за виконання кожного виду роботи. Здобувачі можуть переглядати результати оцінювання в особистих електронних кабінетах. У них також представлено інформацію про ОК, які вивчаються протягом семестру, графік і форми проведення контрольних заходів, результати модульних контрольних робіт та екзаменів. Платформа дистанційного навчання Moodle - функційна та використовується для інформаційного й навчально-методичного супроводу освітнього процесу.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Форми атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідають вимогам Стандарту вищої освіти України другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки», затвердженого та введеного в дію наказом МОН України від 20.06.2019 № 871, Положення про організацію освітнього процесу в ХНУ та Положення про атестацію здобувачів вищої освіти в ХНУ. Підсумкова атестація здобувачів за ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша - англійська, друга - німецька» передбачає публічний захист кваліфікаційної роботи магістра та складання комплексного атестаційного іспиту. Публічний захист спрямований на перевірку сформованості загальних і фахових компетентностей, досягнення визначених ОП програмних результатів навчання та готовності випускників до подальшої професійної діяльності. Комплексний атестаційний іспит дає змогу оцінити рівень сформованості мовної та перекладацької компетентностей здобувачів. Його зміст охоплює перевірку знань з англійської та німецької мов, а також практичних умінь у сфері перекладу. Іспит складається з тестової та усної частин і передбачає виконання завдань із перекладу та реферування текстів. З метою забезпечення прозорості атестації та дотримання принципів академічної доброчесності повні тексти кваліфікаційних робіт здобувачів оприлюднюються в машинозчитувальному форматі в інституційному репозитарії ХНУ у вкладці «ФМВП/(М) – Факультет міжнародних відносин і права». На момент проведення акредитаційної експертизи у відповідному розділі репозитарію розміщено 321 магістерську роботу, з яких 123 віднесено до рубрики «035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» відповідно до навігації сайту.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Порядок проведення контрольних заходів у ХНУ є чітким, зрозумілим і доступним для всіх учасників освітнього процесу. Відповідні процедури регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в ХНУ та Положенням про атестацію здобувачів вищої освіти в Хмельницькому національному університеті. Інформацію про форми контрольних заходів, порядок їх проведення та критерії оцінювання здобувачі отримують із робочих програм ОК, розміщених у системі Moodle, а також безпосередньо від викладачів на першому занятті з кожної навчальної дисципліни. Результати оцінювання доступні здобувачам в особистих електронних кабінетах за допомогою функціоналу «SMART Університет», а також на платформі Moodle. Процедури оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження визначено в Положенні про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ. Під час зустрічі здобувачі підтвердили, що викладачі забезпечують об'єктивність оцінювання. За період реалізації цієї ОП випадків оскарження результатів оцінювання через необ'єктивність екзаменаторів або виникнення конфлікту інтересів не зафіксовано. Це також підтверджують результати опитування здобувачів, запровадженого в ЗВО для визначення рівня об'єктивності оцінювання та запобігання порушенням

академічної етики. Повторне складання іспиту з кожної навчальної дисципліни допускається не більше двох разів: уперше – викладачеві, удруге – комісії. Результати зустрічі та опитування здобувачів засвідчили відсутність зауважень щодо рівня й доступності організаційної, інформаційної та консультаційної підтримки під час навчання за цією ОП.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Політика, стандарти та процедури забезпечення академічної доброчесності для всіх учасників освітнього процесу регламентуються комплексом внутрішніх нормативних документів ХНУ, зокрема: Статутом Хмельницького національного університету; Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти у ХНУ; Положенням про організацію освітнього процесу в ХНУ; Положенням про систему забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти у ХНУ; Положенням про систему забезпечення академічної доброчесності у ХНУ; Порядком перевірки академічних творів суб'єктів академічної діяльності ХНУ на дотримання академічної доброчесності; Положенням про діяльність Хмельницького національного університету у сфері інтелектуальної власності; Політикою використання штучного інтелекту у ХНУ; Кодексом академічної доброчесності та Кодексом академічної етики. Популяризація принципів академічної доброчесності здійснюється шляхом проведення для здобувачів тренінгів, вебінарів і майстер-класів, обговорення відповідних питань під час навчальних занять та засідань кафедри, систематичного інформування про встановлені вимоги, а також організації тематичних опитувань. У ЗВО функціонують анонімні електронні анкети та «Скринька довіри», через які учасники освітнього процесу можуть подавати повідомлення й пропозиції. Важливими складниками цієї роботи є ознайомлення здобувачів із нормативними документами та підписання ними Декларації про дотримання академічної доброчесності. Перевірка наукових робіт на наявність текстових запозичень здійснюється за допомогою сервісів StrikePlagiarism та Anti-plagiarism відповідно до Порядку перевірки академічних творів суб'єктів академічної діяльності ХНУ на дотримання академічної доброчесності. За результатами перевірки науковий керівник отримує звіт із зазначенням частки виявлених запозичень. Під час зустрічі ЕГ із представниками допоміжних структурних підрозділів було повідомлено, що допустимий рівень запозичень становить 25%. Якщо цей показник перевищено, роботу повертають на доопрацювання, після чого вона проходить повторну перевірку. За порушення норм академічної доброчесності до здобувачів можуть застосовуватися такі форми відповідальності: попередження; повторне проходження оцінювання, зокрема контрольної роботи, заліку або іспиту; позбавлення академічної стипендії; повторне опанування відповідного ОК; відрахування з Університету. Під час зустрічей із гарантом ОП, адміністрацією та викладачами ЕГ отримала підтвердження, що за період реалізації цієї ОП випадків порушення академічної доброчесності здобувачами вищої освіти не зафіксовано.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Реалізацію ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» здійснюють НПП кафедри германської філології та перекладознавства факультету міжнародних відносин і права: проф. Бойко Ю. П. (гарант ОП), проф. Кійко С. В., проф. Скиба К. М., доц. Сергєєва О. В., доц. Ємець О. В., доц. Давидюк Ю. Б. та доц. Тарасенко К. В. Аналіз відомостей, наведених у таблиці 2 «Зведена інформація про викладачів», засвідчив належний рівень кваліфікації НПП для викладання відповідних ОК, а також достатній рівень їхньої професійної активності впродовж останніх п'яти років відповідно до п. 38 Ліцензійних умов. Кожен НПП, залучений до реалізації ОП, має щонайменше чотири пункти професійної активності. За результатами аналізу інформації, розміщеної на сторінці кафедри, та зустрічі з академічним персоналом підтверджено відповідність тематики наукових публікацій і навчально-методичних доробків НПП змісту ОК, які вони викладають. Спрямованість пройдених ними внутрішніх і міжнародних стажувань також корелює з відповідними ОК. НПП мають численні публікації у наукових фахових виданнях України та виданнях, що індексуються в наукометричних базах Scopus і Web of Science. Викладачі кафедри є авторами 11 термінологічних словників, виданих із грифом ВР ХНУ, і 22 навчально-методичних матеріалів, розміщених у вільному доступі на сайті кафедри. Крім того, кафедра є засновником наукового фахового видання України категорії «Б» у галузі філології «Актуальні проблеми філології та перекладознавства», яке відповідно до наказу МОН України № 1188 від 24.09.2020 мало статус наукового фахового видання України до 1 червня 2026 року.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний добір НПП у ХНУ здійснюється відповідно до законів України «Про освіту» та «Про вищу освіту», наказу МОН України № 1005 від 05.10.2015, а також Порядку проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад НПП ХНУ зі змінами та доповненнями (https://surli.cc/gpfjyc). Оголошення про проведення конкурсів на заміщення вакантних посад НПП оприлюднюються на сайті Університету в розділі «Перелік вакантних посад» (https://khmnu.edu.ua/dokumenty-po-roboti-z-personalom/). Зустрічі з різними групами стейкголдерів освітнього процесу підтвердили, що конкурсний відбір відбувається з дотриманням принципів відкритості, гласності, рівності прав претендентів та неупередженого ставлення до кандидатів на вакантні посади. Порядок установлює вимоги до претендентів на відповідні посади. Посади НПП можуть обіймати особи, які мають науковий ступінь або вчене звання, а також ступінь магістра (спеціаліста). Під час конкурсного добору враховуються професіоналізм кандидатів, виконання ними щонайменше чотирьох підпунктів п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності та відповідність вимогам, визначеним у п. 3.6 Порядку. У розділі 3 Порядку конкретизовано вимоги до претендентів на заміщення вакантних посад завідувача кафедри, професора, доцента, старшого викладача, викладача та асистента. Також передбачено можливість зарахування досягнень НПП у професійній діяльності, здобутих за попередніми місцями роботи. Конкурс на заміщення вакантної посади НПП оголошується не пізніше ніж через два місяці після набуття посадою статусу вакантної, а документи для участі в конкурсі приймаються протягом одного місяця від дня його оголошення. Попередній розгляд кандидатур претендентів на посаду завідувача кафедри відбувається на засіданні кафедри під головуванням декана факультету, зборах трудового колективу факультету та засіданні вченої ради факультету. Кандидатури претендентів на посади професора, доцента, старшого викладача та викладача попередньо обговорюються на засіданні кафедри. Кожну кандидатуру розглядають у присутності претендента або, у разі його відсутності, за наявності письмової згоди на таке обговорення. Остаточне рішення про обрання за конкурсом завідувачів кафедр ухвалює Вчена рада ХНУ, тоді як рішення щодо обрання професорів, доцентів, старших викладачів і викладачів кафедр належить до повноважень учених рад факультетів. Зарахування НПП на вакантні посади оформлюється наказом ректора ХНУ на підставі рішення вченої ради факультету або Вченої ради Університету з наступного дня після проведення конкурсного відбору. З особами, обраними на посади завідувачів кафедр, ректор укладає контракти строком на п’ять років. Для інших НПП, обраних за конкурсом, строк трудового договору або контракту встановлюється за погодженням сторін і може становити до п’яти років.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Роботодавці залучаються до реалізації освітнього процесу через участь в обговоренні та оновленні ОП, проведення гостьових лекцій і воркшопів, керівництво практичною підготовкою здобувачів, а також роботу в складі екзаменаційної комісії. Під час інтерв’ю з фокус-групами ЕГ з’ясувала, що в ХНУ діє Рада стейкголдерів, яка забезпечує системний зворотний зв’язок між Університетом і представниками ринку праці, сприяє актуалізації програмних результатів навчання та розширенню переліку баз практики. Пропозиції й зауваження стейкголдерів щодо вдосконалення освітніх програм оприлюднено на сайті кафедри. Присутні на зустрічі представники роботодавців підтвердили свою активну участь у професійній підготовці здобувачів. Зокрема, керівник бюро перекладів повідомив, що агенція організовує для перекладачів-початківців низку воркшопів, серед яких так звані «мотиваційні зустрічі» та «кваліфікаційні зустрічі». До освітнього процесу також систематично залучають провідних фахівців галузі та науковців. Упродовж 2025–2026 н. р. для здобувачів було проведено низку гостьових лекцій. Експерт перекладацької індустрії, директор компанії «Translatel» та експерт Європейської Комісії з питань перекладу Олександр Бондаренко провів лекцію «Сучасні технології перекладу» (детальніше). Професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, академік Академії наук вищої школи України Леонід Миколайович Черноватий прочитав лекцію «AI in Learning: Friend or Foe?». Крім того, перекладачка Державної прикордонної служби України ознайомила здобувачів із практичним досвідом професійної діяльності.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

У ХНУ сформовано внутрішню нормативну базу, яка регламентує професійне вдосконалення викладацького складу та передбачає механізми стимулювання розвитку викладацької майстерності. Відповідно до Положення про підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників викладачі Університету мають підвищувати кваліфікацію не рідше одного разу на п’ять років. У ХНУ передбачено можливість накопичення загального обсягу підвищення кваліфікації протягом п’ятирічного періоду. Одним із його пріоритетних завдань є вдосконалення раніше набутих та/або формування нових компетентностей у межах професійної діяльності чи відповідної галузі знань. Положення гарантує НПП автономію у виборі суб’єкта підвищення кваліфікації, а також конкретних форм, видів і напрямів професійного вдосконалення. На початку навчального року Центр післядипломної освіти формує відповідний план на підставі подань керівників структурних підрозділів Університету. Аналіз інформації, наведеної у ВСО, засвідчив, що НПП, залучені до реалізації цієї ОП, регулярно підвищують кваліфікацію та проходять стажування, які сприяють їхньому професійному й науковому розвитку та вдосконаленню викладацької діяльності. Зокрема, викладачі проходили міжнародні стажування у Державному університеті в Білостоці (Республіка Польща), Інституті німецької мови імені Лейбніца в м. Маннгаймі (Німеччина), Технічному університеті в м. Берліні (Німеччина), Університеті Collegium Civitas у м. Варшаві (Республіка Польща) та інших установах. Під час зустрічі з адміністрацією ЗВО було підтверджено, що результати підвищення кваліфікації враховуються під час щорічного рейтингового оцінювання НПП відповідно до Положення про щорічне рейтингове оцінювання роботи науково-педагогічних працівників Університету. Підсумки роботи науково-педагогічних працівників оприлюднюються на сайті ЗВО. Організаційний супровід професійного розвитку НПП забезпечує Центр післядипломної освіти ХНУ. Під час зустрічі з допоміжним персоналом начальниця Центру повідомила, що в Університеті запроваджено власні короткотривалі форми підвищення кваліфікації викладачів. Зокрема, Центр систематично проводить семінари та вебінари, присвячені змінам у законодавстві у сфері вищої освіти, інноваційним методикам викладання та цифровізації освітнього процесу. Інформація про відповідні заходи представлена на сайті Центру післядипломної освіти.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

За результатами онлайн-огляду матеріально-технічної бази ЕГ встановила, що наявні в ХНУ матеріально-технічні ресурси, бібліотечна й соціальна інфраструктура та навчально-методичне забезпечення загалом сприяють досягненню цілей і програмних результатів навчання, визначених ОП. Наукова бібліотека ХНУ налічує понад 300 тис. примірників книг і періодичних видань, має сучасні читальні зали, абонементи, доступ до електронних ресурсів та власний інституційний репозитарій наукових праць. Бібліотека також забезпечує доступ до міжнародного міжбібліотечного абонемента RapidILL. Її фонди сформовано з урахуванням освітніх і наукових потреб здобувачів та НПП, зокрема в галузі філології, що забезпечує належну інформаційну підтримку освітнього процесу. Під час зустрічей з адміністративним персоналом і представниками допоміжних структурних підрозділів ЕГ з'ясувала, що здобувачі та НПП мають безоплатний доступ до баз даних Scopus і Web of Science, а також до мережі Wi-Fi на всій території ЗВО. Автономність і безперервність освітнього процесу підтримуються завдяки наявності системи супутникового зв'язку Starlink та власної котельні, яка забезпечує автономне теплопостачання Університету. Постійний доступ до навчально-методичних матеріалів за всіма дисциплінами ОП надається через систему Moodle. Для кожного ОК розміщено робочу програму, навчальні матеріали, завдання для практичної і самостійної роботи, критерії оцінювання та рекомендовану літературу. Це забезпечує доступність навчально-методичного супроводу й сприяє досягненню визначених ПРН. Професійно-практичну підготовку за ОП забезпечено галузевим інструментарієм. Під час практичних занять здобувачі використовують системи автоматизованого перекладу, зокрема OmegaT, Trados і memoQ, а також спеціалізовані кабіни для синхронного перекладу. Водночас у робочій програмі ОК «Основна іноземна мова та практика перекладу» серед рекомендованого програмного забезпечення для постперекладацького редагування текстів зазначено OmegaT і Smartcat, походження останньої з яких пов'язане з країною-агресором. Під час онлайн-огляду МТБ ЕГ пересвідчилася, що навчальні аудиторії ХНУ оснащено сучасною технікою, належними меблями та засобами пожежогасіння. У лекційних аудиторіях і конференц-залах установлені кондиціонери, а вогнегасники розміщено також у коридорах та інших місцях загального користування відповідно до вимог пожежної безпеки. Для захисту учасників освітнього процесу в умовах воєнного стану в ХНУ облаштовано вісім укриттів із навчальними кімнатами й аудиторіями, санвузлами та системами вентиляції, що забезпечує належний рівень безпеки та комфорту. Студентське містечко містить п'ять гуртожитків, у яких створено належні умови для проживання здобувачів. На території кампусу працюють їдальня та кілька студентських кафе, медичне обслуговування забезпечує медичний пункт, а можливості для фізичного розвитку здобувачів надає спортивний клуб ХНУ.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Хмельницький національний університет надає здобувачам вищої освіти, органам студентського самоврядування та НПП безперешкодний і безоплатний доступ до матеріально-технічних ресурсів та інфраструктури ЗВО. Учасники освітнього процесу можуть користуватися університетською мережею Wi-Fi, книжковим фондом і цифровими ресурсами наукової бібліотеки, електронною базою підручників та інституційним репозитарієм. Для студентів і НПП також забезпечено безкоштовну перевірку наукових робіт за допомогою систем StrikePlagiarism та Anti-plagiarism, а також доступ до наукометричних баз Scopus і Web of Science. Інформаційний та навчально-методичний супровід здійснюється через систему Moodle, у якій усі учасники освітнього процесу мають персональні облікові записи. Під час онлайн-огляду МТБ та зустрічей зі здобувачами й НПП підтверджено, що для реалізації ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» надається доступ до систем автоматизованого перекладу Trados, OmegaT і memoQ. Крім того, учасники освітнього процесу можуть вільно користуватися спортивним комплексом, навчальними лабораторіями, симуляційними класами та послугами медичного пункту. На території Університету також працюють заклади харчування, зокрема студентські кафе.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Результати огляду матеріально-технічної бази Хмельницького національного університету засвідчили, що освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька». Навчальні корпуси й аудиторії відповідають санітарно-гігієнічним вимогам і правилам пожежної безпеки. Для організації освітнього процесу в умовах воєнного стану на території Університету облаштовано укриття, розраховане на перебування до 600 осіб, яке також виконує функції пункту незламності. У ЗВО функціонує

сучасна система оповіщення, а на входах до навчальних корпусів і гуртожитків діють пости охорони. ЕГ засвідчила, що навчальні корпуси обладнано пандусами, які полегшують доступ до приміщень особам з особливими освітніми потребами та здобувачам із дітьми. Психологічну підтримку учасникам освітнього процесу надає Психологічна служба, послуги якої є безоплатними та конфіденційними для здобувачів вищої освіти і НПП. У структурі ЗВО також функціонує Юридична клініка, яка надає безоплатну правову допомогу та сприяє поглибленню теоретичних знань і формуванню практичних навичок у галузі права. Медичне обслуговування й оздоровлення студентів забезпечує університетський медичний пункт. Умови для дозвілля, творчої самореалізації та наукової діяльності створює Центр культури та естетичного виховання студентів. Здобувачі й НПП можуть долучатися до роботи студентського літературного театру «Глорія», а також Наукового товариства студентів і молодих учених, діяльність якого спрямована на розвиток дослідницького та творчого потенціалу молоді. Формуванню згуртованої університетської спільноти сприяє послідовна робота ХНУ над власною візуальною і змістовою ідентичністю, що підтримує у здобувачів відчуття належності до університетського середовища та заохочує їх до активної участі в освітньому й громадському житті.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

За результатами аналізу діяльності Хмельницького національного університету ЕГ встановила, що ЗВО забезпечує належну освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька». Освітній та організаційний супровід здійснюють деканат, кафедра, куратори й старости академічних груп, а також студентський сенат. Інформацію, необхідну для організації навчання, здобувачі отримують через офіційний вебпортал Університету та автоматизовану систему Moodle, у якій розміщено освітні матеріали й організаційні повідомлення. Оперативна комунікація з питань освітнього процесу, консультування та соціальної підтримки здійснюється також через офіційні сторінки ЗВО в Instagram і Facebook, робочі групи в месенджерах WhatsApp і Viber та корпоративну електронну пошту. Корпоративні облікові записи дають здобувачам змогу офіційно взаємодіяти з адміністрацією, викладачами та структурними підрозділами Університету. Психологічний супровід учасників освітнього процесу забезпечує Психологічна служба, яка надає відповідні консультації. Дієвим інструментом зворотного зв'язку є «Скриньки довіри», доступні як у приміщеннях Університету, так і в електронному форматі на офіційному вебсайті ЗВО. За допомогою цього інструменту учасники освітнього процесу можуть подавати звернення, пропозиції та зауваження. Наявність і доступність зазначених каналів комунікації було підтверджено ЕГ під час онлайн-огляду матеріально-технічної бази.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Під час онлайн-огляду матеріально-технічної бази ЕГ пересвідчилася, що Хмельницький національний університет створює умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами. У навчальних корпусах облаштовано пандуси, а для забезпечення доступу маломобільних груп населення до освітнього процесу використовуються приміщення, розташовані на перших поверхах. У ЗВО також наявні широкі дверні прорізи та спеціально обладнані санітарні приміщення. ЕГ позитивно оцінює адаптацію вебсайту Університету до потреб користувачів із порушеннями зору, зокрема наявність функції «Інструмент доступності». Порядок надання допомоги особам, які потребують супроводу під час перебування в Університеті, визначено в документі «Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення». Організація навчання здобувачів з особливими освітніми потребами регламентується внутрішніми нормативними документами, зокрема Статутом ХНУ та Правилами прийому до ХНУ. Передбачено створення доступного освітнього середовища, надання навчально-реабілітаційного супроводу, а також психологічної, інформаційно-консультативної та реабілітаційної підтримки. До забезпечення відповідного супроводу залучені Психологічна служба, Ресурсний інформаційно-консультативний центр психологічної підтримки, Лабораторія інклюзивної педагогіки та Лабораторія з ерготерапії ХНУ.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У Хмельницькому національному університеті сформовано чітку та зрозумілу політику запобігання і врегулювання конфліктних ситуацій, зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією. Відповідні процедури регламентуються Положенням про запобігання і врегулювання конфліктних ситуацій у Хмельницькому національному університеті, Кодексом академічної доброчесності та Політикою антикорупційних заходів Університету. Зазначені документи оприлюднено на офіційному вебсайті ЗВО в розділі «Нормативні документи». Конфліктні ситуації, пов'язані з можливими проявами корупції, розглядаються відповідно до Закону України «Про запобігання корупції» та Антикорупційної програми ХНУ на 2025–2030 роки. Під час онлайн-зустрічей зі здобувачами вищої освіти та представниками студентського самоврядування ЕГ встановила, що учасники освітнього процесу поінформовані про політику й процедури врегулювання конфліктів. У разі виникнення проблемної ситуації вони можуть звернутися до куратора академічної групи, гаранта ОП, декана, представників студентського самоврядування або адміністрації Університету. Здобувачам ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» також доступна «Скринька довіри» для подання відповідних звернень і повідомлень. Професійну психологічну допомогу учасникам освітнього процесу, а також заходи із запобігання конфліктам, насильству та булінгу забезпечує Психологічна служба ХНУ. Крім того, консультаційну та правову допомогу з питань урегулювання конфліктних ситуацій можна отримати в Юридичній клініці Університету.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Порядок затвердження, реалізації, моніторингу та перегляду освітніх програм визначено в п. 7 Положення про освітні програми підготовки здобувачів вищої освіти у ХНУ, тоді як у п. 3 цього документа встановлено вимоги до структури, змісту й обсягу ОП. Відповідно до Положення освітні програми розробляють робочі групи випускових кафедр з урахуванням законодавчих вимог до відповідного рівня вищої освіти та стандартів вищої освіти за ліцензованими й акредитованими спеціальностями Університету. ОП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» затверджено Вченою радою ХНУ 29 травня 2025 р. (протокол № 15) і введено в дію з 1 вересня 2025 р. наказом ректора від 23 червня 2025 р. № 57. Моніторинг освітніх програм і підготовку рекомендацій щодо їх оновлення здійснює Відділ забезпечення якості ХНУ, на вебсайті якого розміщено інформаційні та методичні матеріали для гарантів щодо оновлення й погодження ОП на різних рівнях внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти. Відповідно до затвердженої схеми оновлення та погодження ОП, ця процедура є системним циклом, який триває з грудня до травня та охоплює п'ять рівнів внутрішньої системи забезпечення якості. На початковому етапі, упродовж грудня - лютого, аналізують результати опитувань стейкхолдерів і зміни нормативно-правової бази, після чого проєктна група на чолі з гарантом розробляє проєкт ОП. Документ розглядають на засіданні кафедри та виносять на громадське обговорення тривалістю 30 днів. У лютому – березні кафедра схвалює оновлену редакцію ОП та оприлюднює таблицю врахування отриманих пропозицій. Після цього проєкт програми разом із навчальним планом і матрицями відповідності подається на розгляд ученої ради факультету. Упродовж березня – квітня відбувається міжструктурне погодження: п'ять профільних підрозділів перевіряють документацію на відповідність Ліцензійним умовам, стандартам вищої освіти та вимогам академічної доброчесності. На завершальному етапі, у квітні – травні, проєкт розглядає постійна комісія Вченої ради, після чого ОП затверджується рішенням Вченої ради ХНУ та вводиться в дію з 1 вересня відповідним наказом до початку вступної кампанії. Перегляд ОП може здійснюватися щороку. Унесені зміни мають бути відображені в її структурних елементах, зокрема в переліку освітніх компонентів і матрицях відповідності, а також у робочому навчальному плані, робочих програмах навчальних дисциплін, програмах практик і силабусах. Водночас із моменту започаткування цієї ОПП змін до її структурних елементів не вносили.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачами вищої освіти підтверджено залучення до формування пропозицій щодо вдосконалення ОП. Студенти зазначили, що можуть надсилати свої побажання та зауваження безпосередньо на електронну пошту гаранта програми. Зокрема, під час обговорення проєкту ОП 2025 року здобувачі запропонували перенести педагогічну практику з третього семестру навчання до другого. У процесі інтерв'ювання здобувачка підтвердила, що цю пропозицію було враховано. Водночас пропозицію щодо збільшення кількості годин, відведених на вивчення німецької мови та практику перекладу з німецької мови, було аргументовано відхилено. Підставою стало те, що обсяг ОК, які забезпечують фундаментальну та фахову підготовку, як правило, має становити не менше п'яти кредитів ЄКТС, що унеможливлює поділ ОФП 06 на два окремі освітні компоненти. Представники органів студентського самоврядування також підтвердили наявність дієвих механізмів впливу здобувачів на якість освітнього процесу. Це право реалізується через участь в опитуваннях, публічному обговоренні проєктів ОП, а також у засіданнях учених рад факультетів та Університету. Крім пропозицій щодо освітньої програми загалом, здобувачі можуть подавати гаранту зауваження та рекомендації стосовно змісту окремих освітніх компонентів.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Відповідно до п. 3.6 Положення про участь стейкголдерів у процедурах забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти у ХНУ, Університет залучає зовнішніх стейкголдерів до вдосконалення освітнього процесу та забезпечення якості вищої освіти. Така співпраця передбачає їх участь в оцінюванні результатів навчання, підсумковій атестації та контролі практичної підготовки здобувачів, а також у спільній організації конференцій, семінарів, круглих столів та інших заходів на підставі укладених договорів. Представників зовнішніх стейкголдерів також залучають до засідань кафедр і вчених рад факультетів, проведення Дня випускників та профорієнтаційних заходів. Одним із механізмів зовнішнього оцінювання якості ОП є вивчення думки роботодавців щодо рівня підготовки фахівців шляхом анкетування, інтерв'ювання або проведення соціологічних досліджень. Крім того, згідно з Положенням про освітні програми підготовки здобувачів вищої освіти у ХНУ, до рецензування ОП мають бути залучені щонайменше два рецензенти з числа провідних НПП Університету, фахівців закладів-партнерів, представників роботодавців або органів студентського самоврядування. На цю ОП отримано три рецензії від фахівців зі спеціальності «Філологія», які представляють заклади-партнери: Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького та Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича. Відгуки щодо програми також надали директор Центру іноземних мов та бюро перекладів «Enjoy», директорка школи англійської мови FREEDOM і директор Хмельницького НДЕКЦ МВС. Під час зустрічі роботодавці підтвердили, що систематично беруть участь в

опитуваннях щодо рівня підготовки здобувачів після проходження ними практики на базі відповідних підприємств та організацій, а також оцінюють якість ОП загалом. Результати цих опитувань регулярно розглядаються на засіданнях проєктної групи з розроблення й оновлення ОП та кафедри германської філології та перекладознавства. Зокрема, під час обговорення проєкту ОП 2025 року роботодавці запропонували збільшити тривалість переддипломної практики. Пропозицію було враховано шляхом розширення обсягу цього ОК до п'яти кредитів ЄКТС. Загалом представники роботодавців зазначили, що члени проєктної групи беруть до уваги надані ними рекомендації. Інституційним механізмом взаємодії із зовнішніми партнерами є Рада стейкголдерів – консультативно-дорадчий орган, персональний склад якого затверджується рішенням кафедри строком на три роки. Засідання Ради проводяться щонайменше двічі протягом навчального року.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

Первинна акредитація ОП.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Функціонування системи забезпечення якості Хмельницького національного університету регламентується Положенням про систему забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти ХНУ. Відповідно до цього документа управління якістю освітньої діяльності та вищої освіти здійснюється на трьох рівнях: оперативному, тактичному і стратегічному. Система внутрішнього забезпечення якості має п'ять суб'єктно-ієрархічних рівнів: перший становлять здобувачі вищої освіти; другий — кафедри; третій — факультети; четвертий — структурні підрозділи Університету; п'ятий — Наглядова рада, Вчена рада ХНУ та Постійна комісія Вченої ради з питань забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти. Організацію і координацію безперервного моніторингу, оцінювання та вдосконалення якості освітньої діяльності забезпечує Відділ забезпечення якості вищої освіти. Під час зустрічі завідувачка ВЗЯВО повідомила, що підрозділ розробляє загальноуніверситетські опитування, перелік яких представлено на вебсайті Відділу. В Університеті визначено структурні підрозділи, відповідальні за організацію опитувань на різних рівнях внутрішньої системи забезпечення якості. Щороку ВЗЯВО розробляє і затверджує програму опитування стейкголдерів, у якій закріплено розподіл відповідальності за проведення анкетувань та опрацювання отриманих результатів. Зокрема, відповідно до Програми опитування стейкголдерів на 2025–2026 н. р., було запроваджено анкетування здобувачів вищої освіти й учасників студентських фокус-груп за такими напрямами: «Антикорупційні політики та правила етики: що необхідно знати студенту», «Методи навчання, викладання та система оцінювання» та «Канали комунікації з учасниками освітнього процесу». Для залучення ширшого кола учасників освітнього процесу ВЗЯВО також адмініструє онлайн-опитування «Рівень обізнаності та дотримання вимог антикорупційного законодавства і внутрішніх політик», спрямоване на визначення рівня дотримання антикорупційних вимог, принципів академічної доброчесності та корпоративних етичних норм. Узагальнені результати опитувань стейкголдерів оприлюднюються у відповідному розділі вебсайту ВЗЯВО.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Незважаючи на те, що ця ОП проходить акредитацію вперше, результати зустрічей із різними групами стейкголдерів засвідчили, що рекомендації та зауваження, висловлені під час акредитації інших освітніх програм Університету, були проаналізовані й враховані в подальшій діяльності ЗВО. Зокрема, здобувачів вищої освіти залучили до обговорення проєкту ОП, а практику проведення гостьових лекцій за участю представників галузі та фахівців-практиків було активізовано. Тематика таких заходів безпосередньо пов'язана зі змістом ОК, які опановують здобувачі. Навчальні плани та робочі програми освітніх компонентів оприлюднено на вебсторінці кафедри, а кваліфікаційні роботи розміщено в інституційному репозитарії ХНУ. Крім того, розширено можливості участі здобувачів у програмах академічної мобільності, зокрема шляхом упровадження її віртуального формату.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Відповідно до п. 3.1.3 Положення про ВЗЯВО, одним із завдань підрозділу є формування культури якості та залучення учасників освітнього процесу до процедур її забезпечення. Це реалізується шляхом проведення систематичних опитувань стейкголдерів і підтримки студентських ініціатив. Відділ також координує функціонування системи академічної доброчесності, що охоплює запобігання порушенням та їх виявлення, перевірку текстових робіт за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення, а також сприяння відповідальному й етичному застосуванню технологій штучного інтелекту. Працівники ВЗЯВО здійснюють консультаційно-просвітницьку діяльність і забезпечують прозорість освітніх процесів через оприлюднення результатів моніторингу у відкритому доступі. За результатами проведених зустрічей ЕГ відзначає узгоджену діяльність структурних підрозділів і учасників освітнього процесу, що ґрунтується на чіткому та прозорому розподілі повноважень у межах внутрішньої системи забезпечення якості освіти. При цьому включення до ОП додаткової (унікальної компетентності та багатокомпонентної мети передбачає відповідальність за їх належне змістове й методичне забезпечення. Пункт 4.6 Положення про освітні програми підготовки здобувачів вищої освіти у ХНУ допускає доповнення визначених Стандартом компетентностей такими, що відображають унікальність програми. Водночас додатковий характер компетентності не зменшує обов'язку забезпечити її формування у процесі навчання. Установлена невідповідність між заявленими складниками мети, змістом УК 01 та фактичним наповненням обов'язкових ОК свідчить про недоліки не лише проєктування ОП, а й внутрішнього контролю її якості. Передбачені процедури експертизи, погодження та перегляду програми мали забезпечити перевірку змістового зв'язку між метою, компетентностями, ПРН, навчальним планом і РП ОК. За наведеними матеріалами, внутрішні механізми забезпечення якості не виявили або не забезпечили усунення цієї

невідповідності. Зокрема, заявлена підготовка з усного перекладу, перекладу складних фахових текстів, професійного редагування та постредагування не отримала достатнього забезпечення в ОК. Представлення окремих напрямів лише у вибірковому блоці не гарантує набуття відповідних результатів усіма здобувачами. Діяльність Університету спрямована на послідовне зміцнення його репутації на національному й міжнародному рівнях. Залучення НПП і здобувачів до моніторингових процедур, оновлення змісту освіти відповідно до сучасних наукових здобутків, упровадження інноваційних інформаційно-педагогічних інструментів та реалізація політики нульової толерантності до порушень академічної доброчесності сприяють утвердженню високих етичних стандартів і розвитку інституційної культури якості.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Аналіз

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов‘язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Права й обов’язки учасників освітнього процесу в Хмельницькому національному університеті визначено комплексом внутрішніх нормативних документів, розроблених відповідно до вимог чинного законодавства України. Усі документи оприлюднено у вільному доступі на офіційному вебсайті ЗВО в розділі «Нормативні документи». Нормативне регулювання прав, обов’язків і порядку взаємодії учасників освітнього процесу здійснюється відповідно до Статуту ХНУ, Правил внутрішнього трудового розпорядку, Кодексу академічної доброчесності учасників освітнього процесу ХНУ, Положення про організацію освітнього процесу у ХНУ, Положення про учасників процесу започаткування, проєктування та реалізації освітніх програм у ХНУ, Положення про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення і переведення здобувачів вищої освіти та надання їм академічної відпустки у ХНУ, Порядку супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та представників інших маломобільних груп населення під час перебування на території ХНУ, Положення про запобігання і врегулювання конфліктних ситуацій у ХНУ та Положення про студентське самоврядування. Учасники освітнього процесу поінформовані про свої права й обов’язки і дотримуються визначених нормативними документами положень під час реалізації ОП.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Проєкт ОП зазвичай оприлюднюється на офіційному вебсайті ХНУ та на вебсторінці кафедри германської філології та перекладознавства у розділі «Освітні програми другого (магістерського) рівня вищої освіти». Для надсилання зауважень і пропозицій стейкголдерів зазначено електронну адресу гаранта ОП – boikoyul@khmnu.edu.ua. Результати громадського обговорення та оновлення ОП представлено в аналітичній таблиці пропозицій до проєкту. У ній наведено зміст кожної отриманої пропозиції, її обґрунтування та висновок гаранта щодо врахування або аргументованого відхилення. На час проведення акредитації ЕГ засвідчила відсутність проєкту ОПП 2026 та результатів його обговорення на сайті ЗВО та/ або сторінці кафедри германської філології та перекладознавства.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Інформацію про ОП розміщено на офіційному вебсайті ХНУ в розділі «Навчання» у вкладці «Освітні програми». Навчальні плани для денної та заочної форм здобуття освіти оприлюднено на вебсторінці кафедри германської філології та перекладознавства. Робочі програми обов’язкових і вибіркових освітніх компонентів доступні у вкладці «Робочі програми». Інформацію про можливості формування здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії представлено в блоках «Дисципліни за вибором» і «Неформальна освіта», а також у системі вибору навчальних дисциплін. Обсяг оприлюдненої на вебресурсах ХНУ інформації про ОП є достатнім для належного інформування заінтересованих сторін.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Аналіз

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію B, E чи F.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

Рекомендуємо наступне. 1. Під час чергового перегляду ОП уточнити її мету та формулювання УК 01, конкретизувавши види перекладу (усний і/або письмовий), сфери спеціалізації та зміст редакторської й постредакторської діяльності відповідно до фактичного змісту підготовки. У разі збереження заявлених орієнтирів — забезпечити їх системне відображення в робочих програмах обов'язкових фахових дисциплін через завдання з усного перекладу, письмового перекладу науково-технічних, комерційних і юридичних текстів, їх редагування та постредагування машинного перекладу. 2. При черговому перегляді ОПП рекомендується відкоригувати пункт 4 профілю ОПП (можливості працевлаштування) та увідповіднити назви робіт чинній редакції Національного класифікатора України ДК 003:2010 «Класифікатор професій» (зокрема, замінити загальні назви класифікаційних угруповань на конкретні посади).

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Враховуючи те, що вибіркові ОК мають забезпечувати поглиблення та спеціалізацію підготовки, тоді як досягнення заявлених ПРН повинно гарантуватися кожному здобувачеві незалежно від його індивідуальної освітньої траєкторії, рекомендуємо під час найближчого перегляду ОПП забезпечити досягнення сформульованої мети, формування УК та всіх заявлених ПРН обов'язковими ОК, усунувши залежність набуття відповідних результатів навчання від вибору дисциплін шляхом: впровадження окремого курсу (доповнення змісту обов'язкових фахових перекладацьких ОК) системними модулями та практичними завданнями з перекладу фахових (галузевих) текстів, зокрема юридичних та науково-технічних; впровадженням окремого курсу (доповнення змісту обов'язкових фахових перекладацьких ОК) системними модулями та практичними завданнями професійного редагування та постредагування машинного перекладу; впровадженням окремого курсу (доповнення змісту обов'язкових фахових перекладацьких ОК) системними модулями та практичними завданнями з усного перекладу. Визначити результати навчання за цими модулями, матеріали та інструменти, методи та критерії оцінювання кожного з зазначених окремих видів діяльності лінгвіста.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Гаранту ОП та НПП упродовж 2026–2027 навчального року забезпечити регулярне інформування здобувачів про можливості неформальної та інформальної освіти й академічної мобільності під час тематичних зустрічей та розміщення на вебсторінці кафедри переліку рекомендованих онлайн-курсів на платформах Coursera, edX, Prometheus тощо.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Розширити можливості та інструменти реалізації програм фізичної та віртуальної академічної мобільності для магістрантів освітньої програми. Протягом поточного навчального року (2026-2027) гаранту ОПП та НПП, задіяним у реалізації програми, рекомендується активізувати інформаційно-роз'яснювальну роботу серед студентів магістерського рівня вищої освіти щодо діючих міжнародних програм обміну (в межах Erasmus+ тощо); за необхідності укласти додаткові партнерські угоди з профільними закордонними закладами вищої освіти та активніше залучати здобувачів до програм міжнародного стажування й мобільності.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Гаранту ОПП та НПП, залученим до її реалізації, до 1 червня 2027 року провести для здобувачів першого року навчання інформаційно-роз'яснювальну зустріч щодо використання технологій штучного інтелекту в освітній діяльності, чітко розмежувавши допустимі способи застосування інструментів ШІ та дії, що кваліфікуються як порушення академічної доброчесності.

Критерій 6. Людські ресурси

Гаранту ОП та завідувачу кафедри германської філології та перекладознавства (до початку 2027–2028 н.р.) розглянути можливість розширення форм співпраці з роботодавцями та фахівцями-практиками галузі перекладу через викладання курсів, окремих модулів, участь в державній атестації тощо.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Гаранту ОП та НПП, залученим до її реалізації, упродовж 2026–2027 н. р. систематично аналізувати відповідність навчально-методичного забезпечення освітніх компонентів визначеним програмним результатам навчання та своєчасно оновлювати його з урахуванням сучасних тенденцій у філології й перекладознавстві і походження ПЗ (походження ПЗ Smartcat, згаданого в РП, пов'язують із країною-агресором.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Гаранту ОП та завідувачу кафедри германської філології та перекладознавства забезпечувати щорічне своєчасне оприлюднення на офіційному вебсайті кафедри таблиці врахування та/або відхилення пропозицій стейкголдерів до оновленого проєкту ОП у строки, визначені внутрішніми процедурами ХНУ, - упродовж лютого-березня. Керівництву ЗВО та відповідальним підрозділам СВЗЯО провести змістову експертизу забезпечення мети, УК 01 ОК програми. За її результатами узгодити ОП, навчальний план, РП та засоби оцінювання; визначити відповідальних і строки усунення невідповідностей та провести повторну перевірку результативності внесених змін.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Гаранту ОП та завідувачу кафедри германської філології та перекладознавства забезпечувати щорічне оприлюднення проєкту ОП на офіційному вебсайті ЗВО для громадського обговорення й отримання зворотного зв'язку від стейкголдерів у строки, визначені процедурою оновлення освітніх програм у ХНУ.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	*ГЕР ID 66678.xlsx*	DQ+rQRa7SWkdPH+7sz+2107+f/xIE3a5BP9DP9khyps=

***

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА